Iti te lálems tl' Mali



This is Mary's house,

https://stoloshxweli.org

Skwetáxw kw'es ómets thútl'o.



She's sitting down inside.

https://stoloshxweli.org

Ó:met li te shxwelís the letám li te kéchel.



Sitting down, next to the table in the kitchen.

https://stoloshxweli.org

Osu la kwútes te híkw lóthel, shxwelíscha kw'es thíytes te seplíls.



She went and took the big pan, and that's where she's gonna mix her bread.

https://stoloshxweli.org

Osu me kwútes te mélk qas te shx̲éyth' seplíl, ocha su thíytes te seplíls.



She took the flour, and the milk, and that's what she's gonna use to mix her bread.

https://stoloshxweli.org

Osu i te xwe'ítes sch'ech'átstexwes i te letám qesu qeth'átes te seplíls.



She got all ingredients there on the table and that's where she's gonna knead her bread.

https://stoloshxweli.org

Qáth'tes te tloqáys te seplíls.



She's pressing her bread down now.

https://stoloshxweli.org

Osu lay hélwexes hálem te shxwelís... shxwelíscha kwe's las hélwexes la te stún.



She's putting it in the pans and then she's gonna put it in the oven.

https://stoloshxweli.org

Osu la le'ámestexwes te seplíls lam te shxwelís te stúp.



Now she takes her bread to the oven.

https://stoloshxweli.org

Osu xwemáqetes te shxwhéyeqwals te stúp.



She openes the oven door.

https://stoloshxweli.org

Osu le léwexes te sepíl lam tetha shxwe'íscha kw'es héyqetes



She puts the bread and stuff in the oven.

https://stoloshxweli.org

Osu xwtqátes te shxwhéyeqwals te stúp.



She closed the oven door.

https://stoloshxweli.org

Osu kwútes te máchus qesu... osu yéqweqstes te stúps.



She took the matches and she's gonna start the fire/lit the fire.

https://stoloshxweli.org

Osu le'ámlest lam te shxwelís kw'e sth'óx̲wí:ls qe cha su th'éx̲wí:ltes te hókwexes kw'e ólhe'stes kw'e s te seplí.



She went to the sink where she's gonna wash all the things that she was using, while she's waiting for her bread to get cooked.

https://stoloshxweli.org

Osu th'óx̲wiltes te híkw... Híkw lóthel ilh hókwexes.



She washed the big pan that she was using./She washed out the big pan that she was using.

https://stoloshxweli.org

Osu íkw'etes te letám thútl'o.



She wiped off the table.

https://stoloshxweli.org

Osu o:met o thutl'o li te shxwelis te letam. Ólmetstes kw'es qw'els te sepli:'

She's just sitting at the table waiting for the bread to bake.

https://stoloshxweli.org

Osu la xwílex thutl'o qesu la...la tésetes te stúp, me cha kwútes te seplíls.

She got up and she went towards the stove to get the bread out of the oven.

https://stoloshxweli.org

Osu xwemáqetes te stúp- te shxwhéyeqals te stúp.

She opened door-, the oven door

https://stoloshxweli.org

osu me kwútes mékw' te seplíls tloqáys.

She took all her bread out of the oven.

https://stoloshxweli.org

Osu la kwútes, qesu le... le'ámestexes tes letám te seplíls.



She took the bread and put it on the table.

https://stoloshxweli.org

Osu ch'átes li te letám te seplíls tloqáys.



She puts the bread on the table now.

https://stoloshxweli.org

Osu la x̲éytl'thet te seplíl tloqáys.



The bread is cold now./The bread is cool now.

https://stoloshxweli.org

Osu léwexes li te sítel, sítel te seplíl.



She put the bread in a basket

https://stoloshxweli.org

Osu la kwútes te sítel sliw te seplíl qesu la teséthet ...lháq'exes tetls te stín



She took the basket of bread and put it close to the stove. put it beside the stove.

https://stoloshxweli.org

Osu lam e q'ólthet thútl'o lam te shxwelís te letám.



She went back by the table.

https://stoloshxweli.org

Osu ó:met o thútl'o, stámes tw'a kw'e ólmetstes.



She's just sitting down, you don't know what she's waiting for.

https://stoloshxweli.org

Osu me kw'etxwílem te swíweles



And the boy walked in.

https://stoloshxweli.org

"Ílhtsel tháyem" xé̲t'e "te seplíl", xé̲t'e the Máli.



Mary said "I was making bread today."/Mary said "I was making some bread."

https://stoloshxweli.org

"Chxw kwa alétsastexw," xé̲t'e te swíweles "the seplíl íxw [illegible]thá:y+?"



The boys says: "Where have you got the bread that you made?"

https://stoloshxweli.org

"Ah, íkw'elo, " xé̲test... "íkw'elo kw'es lhálheqs'" xét'e thútl'o.



"It's laying right here," she said.

https://stoloshxweli.org

Osu emét yutl'lólem, li te letám. Tsu lép'exes te seplíl ilh tháytes.



They both sat down by the table, and they started eating the bread./They sat by the table, and they ate the bread that she was making.

https://stoloshxweli.org

"Stam kw'as yóyes teloweyel?", xét'e te swíweles.



"What were you doing (working) today?" the boy asked.

https://stoloshxweli.org